



UNIVERSITAT DE BARCELONA



**UNIVERSITAT DE BARCELONA
DEPARTAMENT DE DIDÀCTICA DE LA LLENGUA I LA LITERATURA**

**PROGRAMA DE DOCTORAT – BIENNI 2002-2004
ENSENYAMENT DE LLENGÜES I LITERATURA**

**ANÁLISIS TIPOLOGICO, PRAGMÁTICO Y LINGÜÍSTICO DE
LOS TEXTOS DE UNIDADES DIDÁCTICAS ESPECÍFICAS DE
LOS MANUALES DE E/LE**

**TRABAJO DE INVESTIGACIÓN PARA OPTAR AL TÍTULO DE DOCTOR
PRESENTADO POR MARÍA ÁLIDA ARES ARES
DIRIGIDO POR EL DOCTOR MIQUEL LLOBERA CÀNAVES
Y EL DOCTOR ERNESTO MARTÍN PERIS**

BARCELONA, 2006

5. MÉTODO E INSTRUMENTOS DE ANÁLISIS: FORMA Y CONTENIDO

El procedimiento que seguiremos en el análisis consta de tres fases que miran a estudiar los textos, sus particularidades y su función desde tres perspectivas: en el conjunto de la unidad, en el interior de los eventos previstos en clase y, particularmente, por sí mismos. Para ello hemos desarrollado un método de análisis de tres niveles, que gráficamente podría ser representado en forma de cono para cada unidad y que va de lo general, la unidad en su conjunto (que sería la base) a lo particular, el texto, (la punta del cono), pasando por una fase intermedia, la del *evento comunicativo*, referido a una "secuencia didáctica", tal como se prevé que se desarrolle en clase a partir de las orientaciones que proporcionan los autores del manual. El análisis se podría resumir con el gráfico de una estrella de ocho puntas o conos que representan las 8 unidades analizadas, los eventos-sesión de clase y los textos orales y escritos incluidos en ellas (v. i. gráfico 1, pág. 125).

Así pues, para el análisis de cada manual y de cada unidad comprendida procederemos del siguiente modo:

En primer lugar, estudiaremos las características de la unidad en su conjunto para lo cual analizaremos: los temas, la estructura, los objetivos, los contenidos, las actividades y el método, siguiendo las recomendaciones y parámetros del *MRE* relativas a las descripciones de niveles de competencia, así como para la clasificación de las actividades comunicativas en la producción y en la recepción de textos orales y escritos (vid. § 2.4.5.1 y § 2.4.5.2).

A continuación llevaremos a cabo el estudio pragmático y lingüístico de cada uno de los *eventos* previstos por el manual en clase en torno a la unidad didáctica (v.i. § 5.2), utilizando como estructura analítica el esquema del modelo *Speaking* de Dell Hymes (1972), adaptado a nuestro propósito (v.s. § 2.2.4). Asimismo analizaremos los conocimientos generales y comunicativos que se desarrollan, aplicando para ello una tabla elaborada a partir de las orientaciones del *MRE*. Al final del análisis de los eventos de la unidad resumiremos en un cuadro sintético los resultados, especificando: tipos de *eventos*, contenidos pragmáticos y lingüísticos de los mismos, así como la diversidad de conocimientos, destrezas y habilidades implicados en las actividades que incluyen.

En la tercera fase analizaremos tipológicamente los textos de la unidad, orales y escritos, basándonos en los parámetros elaborados en la Memoria de Máster, *Análisis de los textos escritos aportados en los manuales de E/LE* (en adelante ATT, 2004). Este análisis nos proporcionará datos cuantitativos y cualitativos que nos permitirán establecer las áreas de proveniencia de los textos, variedades tipológicas, temas, adecuación, propiedades y función y aprovechamiento de los mismos en los manuales.

5. 1. Parámetros para el análisis de las unidades

Como hemos indicado, al analizar las unidades didácticas tendremos en cuenta las recomendaciones del *MRE*, y a partir de ellas estableceremos los criterios que nos permitan obtener información respecto a los contenidos que especificamos en el cuadro a continuación:

Cap. 5 - Cuadro 1

PARÁMETROS DE ANÁLISIS- UNIDAD DIDÁCTICA

TEMA	ESTRUCTURA	OBJETIVOS GENERALES	CONTENIDOS	ACTIVIDADES	METODO
Tema subtemas y nociones específicas	Secuenciación y subdivisión de actividades y objetivos	Los de la unidad y de las diferentes subdivisiones	Temáticos, nociofuncionales, lingüísticos, léxicos, textuales	Clasificadas en relación con el desarrollo de competencias comunicativas	Enfoque teórico que determina la selección de actividades y textos

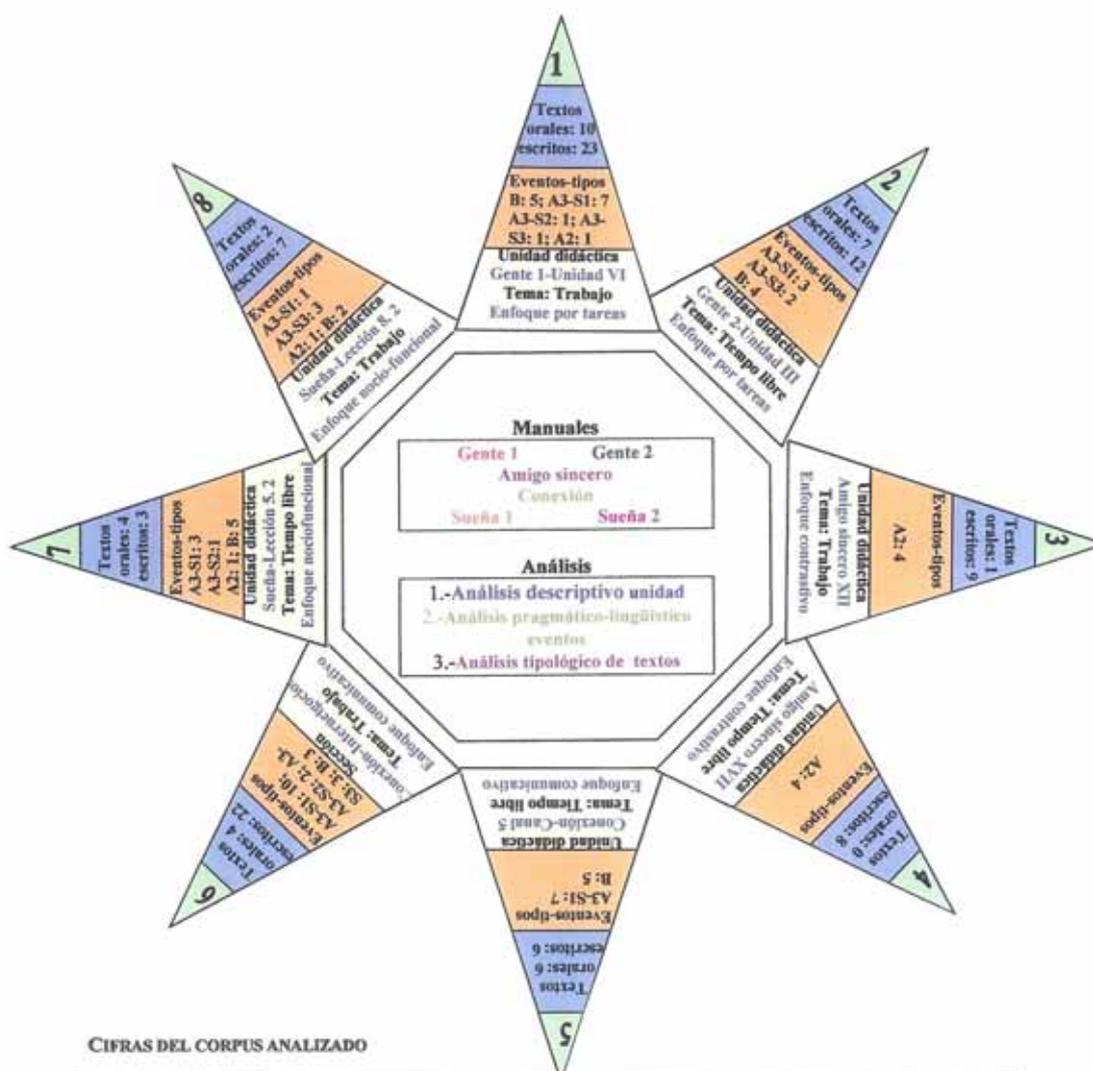
Según el *MRE* (pp. 53-54) los temas de comunicación, como centros de atención de los actos comunicativos concretos, se pueden clasificar de maneras distintas. Una clasificación en “temas”, “subtemas” y “nociones específicas” es la que se encuentra en el cap. 7 de *Livello soglia* (1981), versión italiana del *Threshold Level* (1977). Este manual en el área temática concerniente al “Ocio y tiempo libre” establece las siguientes subcategorías:

Cap. 5 - Cuadro 2

TEMAS Y SUBTEMAS

OCIO Y TIEMPO LIBRE (SUBTEMAS)
Aficiones e intereses Radio y televisión Cine, teatro, discoteca, conciertos, etc. Deporte Exposiciones, museos, etc. Actividades intelectuales y artísticas Prensa

GRÁFICO DE UNIDADES, EVENTOS Y TEXTOS ANALIZADOS



CIFRAS DEL CORPUS ANALIZADO

- 4 manuales seleccionados: *Gente*, *Amigo sincero*, *Conexión* y *Sueña*
- 8 unidades didácticas, dos de cada manual (en *Conexión* hemos analizado una sección entera, *Internetgocios*, referida al trabajo, en vez de una unidad).
- 79 Eventos: 55 Eventos A (eventos-sesión de clase) que incluyen 24 Eventos B (eventos ficticios).
- 124 Textos: 34 orales y 90 escritos

Distribución por manuales de eventos y textos:

Gente 1-Un. VI (LA+LT)
-10 Eventos A (5 EventosB)
-33 Textos (orales: 10 - escritos: 23)

Gente 2- Un. III (LA)
-5 Eventos A (4 EventosB)
-19 Textos (orales: 7 - escritos 12)

Amigo sincero XII
-4 Eventos A (0 eventos B)
-9 Textos (1 oral y escrito - 9 escritos)

Amigo sincero XVII
-4 Eventos A (0 eventos B)
-8 Textos (0 orales - 8 escritos)

Conexión- Canal 5 (LA)
-7 Eventos A (5 eventos B)
-12 Textos (6 orales - 6 escritos)

Conexión-Internetgocios (LA)
-15 Eventos A (3 eventosB)
-26 Textos (4 orales - 22 escritos)

Sueña 1- Lección 5, 2 (LA)
-5 Eventos A (5 eventos B)
-7 Textos (4 orales - 3 escritos)

Sueña 2-Lección 8, 2 (LA)
-5 Eventos A (2 eventos B)
-9 Textos (2 orales - 7 escritos)

De cada subtema se establecen después unas “nociones específicas”. Por ejemplo, de “deportes” especifica las siguientes:

Cap. 5 - Cuadro 3

NOCIONES ESPECÍFICAS

LUGARES	Campo, terreno, estadio
INSTITUCIONES Y ORGANIZACIONES	federación deportiva, equipo, club
PERSONAS	jugador, árbitro
OBJETOS	tarjetas, pelota
ACONTECIMIENTOS	carrera, juego
ACCIONES	ver, jugar a..., echar una carrera, ganar, perder, empatar

Respecto al trabajo, no existe un apartado específico en el *Livello soglia*. De una parte, algunos de los contenidos relacionados se incluyen en el apartado “Datos personales”, así por lo que concierne a las dotes personales, la profesión y el lugar de trabajo, y otros en “Instrucciones y carrera” como los datos relacionados con el currículum vitae ed studiorum y los más específicos del mundo laboral. Por ello proponemos reunirlos en un cuadro más amplio, subdividido en tres áreas semánticas, que englobe todos los datos generales que interesa conocer en relación al trabajo:

Cap. 5. cuadro 4

ESFERA LABORAL: DATOS PERSONALES, FORMATIVOS Y PROFESIONALES

DATOS PERSONALES	-datos personales que se incluyen en las solicitudes de empleo, currículum y fichas laborales -dotes personales requeridas en relación al trabajo
INSTRUCCIÓN Y CARRERA	-formación académica (títulos, cursos, otros estudios relacionados) -formación profesional, -máster -lenguas. -informática, etc. -prácticas en empresas
DATOS LABORALES	-experiencia profesional -profesión (electricista, ingeniero, médico, etc.) -lugar de trabajo (fábrica, sede de trabajo taller, bufet, hospital, aeropuerto, etc.) -condiciones de trabajo (horario, vacaciones) -rérito (paga, primas, bonificaciones, extraordinarias, impuestos, tasas) -perspectivas de carrera (proyectos, cursos de formación, etc. convertirse en...) -planes futuros relacionados con la formación y el trabajo (ascensos, traslados, solicitudes, jubilación...)

Así pues, para analizar la unidad didáctica con los contenidos que especificamos en el cuadro 1 estableceremos los siguientes parámetros:

1. A partir de la clasificación del *Livello soglia*, podemos establecer un primer parámetro que dé cuenta de los subtemas y categorías que abarcan las unidades didácticas de los manuales relativos al tema del trabajo y del ocio y tiempo libre, teniendo en cuenta el público al que va dirigido el manual (estudiantes en general o bien profesionales) y el nivel de competencia que se pretende alcanzar.

2. El segundo parámetro corresponde a los objetivos, generales y específicos, de la unidad. Para analizar estos objetivos, tendremos en cuenta en primer lugar los que los autores especifican en los índices de los manuales y al inicio de las unidades, contrastándolos después con los resultados de la observación crítica de los textos y materiales, las instrucciones relativas a las actividades y los ejercicios propuestos.

3. A continuación, el tercer parámetro de análisis corresponde a la estructura, el esquema de contenidos de la unidad que describiremos por apartados o secuencias con las correspondientes actividades. Los epígrafes generales de estos esquemas los elaboramos a partir de los "títulos" y/o contenidos de los distintos apartados, o bien, cuando no haya apartados específicos, sino una secuencia de actividades ininterrumpida, consideraremos los objetivos especificados en la unidad como criterio para establecer agrupaciones de actividades relacionadas entre sí y elaborar los epígrafes.

4.- Posteriormente clasificaremos en un cuadro, de manera resumida y esquemática los contenidos: nociofuncionales, lingüísticos, léxicos y textuales de la unidad en su conjunto.

5.- Para clasificar las actividades dependiendo de su carácter comunicativo, las agruparemos en cuatro tipos que tomamos de la clasificación que establece W. Littlewood (1996) para describir las que tienen lugar en el aula:

- 1) *Actividades pre-comunicativas*, que son las que trabajan por separado aspectos parciales de la capacidad comunicativa. Su objetivo es la producción de muestras lingüísticas aceptables. Carecen de contexto y de vacío de información. Pueden ser de dos tipos:
 - *Actividades estructurales*: destinadas a la práctica mecánica de formas lingüísticas.
 - *Actividades cuasi-comunicativas*: práctica de formas lingüísticas ligadas a sus valores funcionales más habituales.
- 2) *Actividades propiamente comunicativas* donde se proporciona un contexto, se trabajan los diversos componentes simultáneamente, se da un vacío de información. Estas se dividen a su vez en:
 - *Actividades de comunicación funcional*: centradas en la comunicación efectiva del mensaje.
 - *Actividades de interacción social*: el contexto es fundamental y la lengua ha de ser adecuada al contexto.

Las actividades comunicativas consisten en unos casos en llevar a cabo actividades de lengua interactivas, como la conversación o la correspondencia y activar unas estrategias para conseguir realizar con éxito el objetivo o tarea comunicativa. En otros casos, si no están presentes las personas en el lugar, pero se graban o se transmiten de algún modo las palabras de

las personas ausentes, la actividad puede consistir en leer, escuchar, hablar o escribir. En la mayor parte de las situaciones se combinan varios tipos de actividades. En clase el alumno escucha la exposición del profesor, lee textos, interactúa con sus compañeros o con el profesor, escribe ejercicios o redacciones, e incluso puede ejercer de mediador entre el profesor o el texto y otro alumno que no haya oído o comprendido algo. Estas actividades se pueden realizar mediante trabajo individual o bien como trabajo de grupo.

6. Por último haremos un breve comentario acerca de las características metodológicas de la unidad didáctica, teniendo en cuenta el enfoque y las declaraciones de los autores en la presentación del manual. Sobre la aplicación real del enfoque en el manual habremos de volver después de la observación realizada mediante el análisis.

5. 2. Criterios para el análisis pragmático y lingüístico de los eventos

Para observar los datos e información de orden pragmático referida a los textos y actividades relacionadas nos serviremos del *modelo SPEAKING* de Dell Hymes (1972) que hemos reproducido más arriba (vid. § 2. 2. 4). Si bien para especificar los contenidos de los ocho parámetros que conforman el modelo hemos seguido un esquema utilizado por el prof. Martín Peris para el análisis en clase de un sermón y una tertulia. Así pues, el esquema final que utilizaremos en el análisis es el que reproducimos a continuación:

Cap. 6 - Cuadro 4

MODELO SPEAKING. FACTORES DEL EVENTO COMUNICATIVO

1. SITUACIÓN (SITUATION)	1.1. <i>Localización (espacial).</i> 1.2. <i>Escena (psico-social)</i>
2. PARTICIPANTES (PARTICIPANS)	2.1. <i>Características socioculturales.</i> 2.2. <i>Relaciones entre ellos</i>
3. FINALIDADES (ENDS)	3.1. <i>Objetivos/productos .</i> 3.2. <i>Globales / Individuales</i>
4. ACTOS DE HABLA (ACT SEQUENCEES)	4.1. <i>Organización de la interacción.</i> 4.2. <i>Org. del (los) tema(s)</i>
5. CLAVE (KEY)	5.1 <i>Grado de formalidad</i>
6. INSTRUMENTOS (INSTRUMENTALITIES)	6.1. <i>Canal.</i> 6.2. <i>Variiedad.</i> 6.3. <i>Elementos paralingüísticos, vocalizaciones, kinesia y proxemia.</i>
7. NORMAS (NORMS)	7.1. <i>De interacción.</i> 7.2. <i>De interpretación</i>
8. GENERO (GENRES)	8.1. <i>Tipo de interacción.</i> 8.2. <i>Secuencias discursivas</i>

Pero antes conviene hacer algunas precisiones acerca de la aplicación del modelo que proponemos, ya que éste en principio sólo ha de aplicarse a un evento comunicativo “real”, en cambio nosotros al analizar los textos de los manuales nos enfrentamos a dos niveles de evento⁴⁴:

-Nivel A: El evento matriz, el de la sesión de clase, que puede ser, a su vez, una sucesión de eventos. Este evento se realiza en cada caso concreto, con la ayuda del manual. En él los participantes son siempre el profesor y los alumnos y la situación es diferente en cada ocasión. Respecto a los actos de habla, las normas, el género, etc., si bien pueden estar más o menos previstos en las actividades del manual, se ha de tener en cuenta que se trata siempre de algo vivo que sólo puede observarse en la realidad. No obstante, podemos “experimentar” un análisis basado en el *modelo Speaking*, ateniéndonos a lo que el manual “prevé” que suceda. Por lo tanto, se trata de *eventos probables*, que se realizarán en algún momento del curso.

-Nivel B: Los eventos que se “ejemplifican o muestran” a través de los textos en el interior de las páginas y otros soportes del manual (casetes). Estos eventos están insertos en los del nivel A, puesto que los alumnos los observan, analizan, recaban información de ellos, etc., pero no los protagonizan. Son *eventos ficticios*.

En uno y otro tipo de eventos encontramos textos –orales y escritos- que los alumnos producen (en los eventos A) o bien reciben (eventos B). En consecuencia, se impone una adaptación del *modelo Speaking* a nuestro propósito, que se puede resumir en las siguientes líneas:

En los eventos A, en el análisis experimental, analizaremos sólo los eventos que incluyen textos orales o escritos, no la secuencia entera que consideramos una sucesión de eventos⁴⁵. Los tipos de evento comunicativo que se proponen en los manuales en torno a los textos son, básicamente:

- A1.- Conversación alumno/-s - alumno/-s sobre algún aspecto del texto o relacionado.
- A2.- Conversación profesor- alumno/-s sobre algún aspecto del texto o relacionado.
- A3.- Evento cuya “representación” (en unos casos) o “ejecución” (en otros) propone el manual, y en el que los alumnos intervienen como participantes desde alguna de las siguientes identidades:

- S1.- Desde su propia identidad en la realidad espacio-temporal del aula, sin ningún elemento de imaginación.
- S2.- En un rol social imaginario con unas coordenadas espacio-temporales diferentes a las de la realidad del aula y en un contexto social diferente en el que tendrían que desenvolverse (generalmente sin abandonar su identidad personal, con sus propios nombres, sus puntos de vista y emociones, sus valores...)
- S3.- Cuando los límites entre S1 y S2 no son totales (en parte han de actuar desde su propia personalidad en el aquí del aula y en parte adoptar un rol social)

⁴⁴ El esquema de subdivisión de los eventos que presentamos nos ha sido sugerido por el prof. Martín Peris y tal como aquí se describe lo hemos aplicado al análisis experimental de la Unidad VI de *Gente 1*. Después hemos cambiado algunos de los criterios descritos (v. i. § 7.2.2).

⁴⁵ En el resto de las unidades del corpus en cuanto a los Eventos A no nos limitaremos a los que incluyen textos, sino que analizaremos toda la unidad, subdividida en eventos A equivalentes a una sesión de clase. Por otra parte no analizaremos los eventos B separadamente tal como señalamos en § 7.2.2.

En los eventos B (los que aportan los textos mismos) analizaremos las características siguientes⁴⁶:

- Rasgos específicos de los eventos que se ejemplifican o muestran (análisis etnográfico de las situaciones de uso que se transmiten a los alumnos)
- Rasgos específicos de los textos que aparecen: análisis lingüístico de las muestras de lengua (oral y escrita) que se ofrecen a los alumnos.

Al terminar el análisis de cada uno de los eventos de cada unidad haremos una síntesis valorativa de las características pragmáticas de la unidad en su conjunto, indicando, asimismo, en un cuadro, de manera sintética, las competencias, destrezas y habilidades generales y comunicativas que se actúan o se desarrollan mediante las tareas o actividades y la lectura de los textos, en correspondencia con las que establece el *MRE*, caps. 2 y 5. Para analizar estas competencias hemos elaborado el cuadro que presentamos a continuación:

Cap. 5 - Cuadro 4

DESTREZAS GENERALES Y COMUNICATIVAS

COMPETENCIAS GENERALES	
CONOCIMIENTO "DECLARATIVO" (del mundo, sociocultural e intercultural)	
DESTREZAS Y HABILIDADES (prácticas e interculturales)	
COMPETENCIA "EXISTENCIAL" (rasgos de personalidad válidos para desarrollar la tarea)	
CAPACIDAD DE APRENDER (reflexión metalingüística, desarrollo de autonomía, destrezas de aprendizaje, heurísticas)	
COMPETENCIAS COMUNICATIVAS	
LINGÜÍSTICAS (léxicas, gramaticales, semánticas, fonológicas, ortográficas y ortoépicas)	
SOCIOLINGÜÍSTICAS (marcadores lingüísticos de normas sociales, marcadores de cortesía, expresiones de sabiduría popular, diferencias de registro, dialecto y acento)	
PRAGMÁTICAS (competencia discursiva, organización del texto según secuencias y tipologías textuales diversas)	
ACTIVIDADES COMUNICATIVAS	
TEXTOS ORALES	TEXTOS ESCRITOS
Comprensión auditiva	Comprensión lectora
Expresión oral	Expresión escrita
Interacción oral	Interacción escrita
Interpretación	Traducción

En la clasificación que establece el *MRE* de las competencias y destrezas generales que intervienen en la ejecución de todo tipo de tareas y actividades se integran las que Sternberg (1985) denomina "destrezas cognitivas" que incluyen los *metacomponentes* o destrezas de planificación, los *componentes de ejecución* y los componentes de *adquisición de conocimientos* (v. s. § 2.2.1), y que se corresponderían con las que el *MRE* denomina: "destrezas y habilidades", "competencia existencial" y "capacidad de aprender".

⁴⁶ En el resto del corpus no analizaremos los eventos B separadamente, tal como señalamos en § 7.2.2.

5. 3. Parámetros para el análisis tipológico de los textos

Para el análisis tipológico, tal como hemos comentado arriba, tomaremos como punto de partida los parámetros y tabla de análisis mediante los cuales hemos clasificado los textos escritos de manuales de E/LE en la Memoria del Máster de “Formación de Profesores de Español como Lengua Extranjera”, *Análisis de los textos escritos aportados en los manuales de E/LE* (Barcelona, UBV, 2004), que citaremos en adelante con *ATT* (2004) En ella, en § 7.1, establecíamos seis parámetros de análisis que describiremos en los apartados siguientes:

Cap. 5 - Cuadro 5

TABLA DE PARÁMETROS

- | |
|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1- Esferas de uso 2- Secuencias prototípicas 3- Contenido temático 4- Destrezas y habilidades 5- Correspondencia con uso natural 6- Propiedad de los requisitos |
|--|

5. 3. 1.- Clasificación según las esferas de uso

Una primera distinción que establecíamos en *ATT* para analizar los textos consistía en separar los que se pueden considerar de ámbito literario de los que no lo son. Siguiendo a Martín Peris (2000:103), los criterios que a lo largo de la historia ha habido para distinguir un texto literario del que no lo es, se pueden encuadrar en dos grandes grupos: los semánticos, y los sociológicos. Son semánticos los de R. Jakobson (el empleo del código por parte del emisor para atraer la atención del receptor), los de R. Barthes (literatura como lenguaje de la connotación) y los de S. J. Schmidt (la “plurifuncionalidad” de los textos), entre otros.

Los criterios de tipo sociológico como los de C. de Girolamo (1982), parten de la afirmación de que la condición de “literario” no depende sólo de las características intrínsecas de la obra, sino que debe comprenderse a partir de una realidad externa a él y en virtud del funcionamiento social del texto. Con el paso de los años algunos textos que no se consideraban literarios, han acabado siéndolo, como los de ficción, los cómic, el cine, el vídeoclip, etc. Es el consenso sociocultural, en el que intervienen varios agentes (escritores, críticos, enseñantes, etc.) el que permite atribuir a un texto un determinado valor; por ello, es literario todo lo que la sociedad y sus instituciones en un determinado momento consideran como tal.

Para establecer la clasificación de los textos por *esferas de uso*, nos hemos apoyado también en la propuesta de la Escuela Oficial de Idiomas de Barcelona que describimos en *ATT*, § 3.2.5, que a su vez se basa en la de Cassany, Luna y Sanz (1994: 333 y ss.), operando en ella algunas adaptaciones que nos han parecido útiles para realizar un análisis más específico de los textos. Así hemos considerado oportuno diversificar la allí única esfera cultural en *literaria* y *no literaria* o *funcional*, separando los textos propiamente literarios de los funcionales, denominándolas respectivamente: *literaria* y *cultural*; también hemos separado en dos apartados la esfera *social* y *laboral* con el objetivo de obtener unos datos más claros y precisos.

Por último, hemos prescindido en nuestro análisis de la *esfera académica* que comprendería textos propios de las actividades de formación en el aula como exámenes, resúmenes, esquemas, etc.), que no interesan para los objetivos de investigación en cuanto no son muestra de materiales “reales” que se puedan encontrar con las mismas características también fuera del ámbito estrictamente académico. De todos modos los textos de carácter académico provenientes de obras de carácter ensayístico, como los escritos acerca de aspectos particulares de las lenguas (americanismos, indigenismos, etc.), los colocamos dentro de la esfera cultural, ya que consideramos que van dirigidos a un público más amplio, que se encuentra también fuera de las aulas.

Trascribimos a continuación el cuadro referido a los textos que incluiremos en las esferas de uso que adoptamos para nuestro análisis:

Cap. 5 - Cuadro 6

ESFERAS DE USO

Esfera literaria	Incluye los géneros clásicos literarios: poético, narrativo y dramático, ya sean textos escritos o de tradición oral (cuentos, novelas, fábulas, poesías, ensayos, leyendas, proverbios, refranero), y los de carácter más popular (las fotonovelas, los cómics y las letras de canciones, etc.)
Esfera cultural	Textos no literarios o funcionales que son propios de los modernos medios de comunicación, entre otros: las programaciones de radio y televisión, carteleros de espectáculos, críticas de espectáculos, horóscopos, editoriales de prensa, artículos de opinión, artículos de divulgación periodística, cartas al director en la prensa, entrevistas escritas, etc.
Esfera laboral	Textos del mundo del trabajo con lenguaje especializado formal: Cartas comerciales o documentos de régimen interno y marketing, encuestas, informes, reglamentos, peticiones, bandos, instancias, datos estadísticos, etc., tanto en forma de documento clásico, como a través de páginas de Internet o correos electrónicos de contenido especializado.
Esfera social	Textos públicos de la esfera social, destinados a una amplia audiencia, como los relativos a los medios de comunicación de masas: anuncios, cartas a la prensa, artículos de difusión, notas públicas, avisos, etc.
Esfera privada	Textos destinados a uno mismo o al círculo de familiares y amigos: Diarios, notas, agendas, comentarios, cuentas, apuntes, cartas y tarjetas postales a familiares o amigos, notas, invitaciones, felicitaciones, dedicatorias, mensajes (por medios habituales o por e-mail, fax).

5.3.2.- Prototipos textuales según la función predominante

Bassols y Torrent (1997) advierten que hay de tener en cuenta que resulta difícil encontrar textos en estado puro que puedan ser clasificados en un apartado que responda a todas las características que lo definen, así como una característica que sea propia de un sólo tipo de textos, ya que al enfrentarnos con un determinado texto nos encontramos ante un *continuum* entre las diversas tipologías. Es necesario, tal como advierten las autoras, tener en cuenta para la clasificación algunas observaciones útiles, tales como las que indica Fernández Villanueva (1991: 83):

- *El ámbito de aplicación, las situaciones comunicativas en las cuales se usa.*
- *El núcleo clasificador que nos permita hacer generalizaciones, la base definitoria de cada tipo de texto.*
- *Las regularidades específicas.*
- *Las reglas de aplicación de cada tipo textual que lo relacionen con los textos concretos que los materializan*

Para el análisis hemos clasificado los textos en 8 tipos basándonos en la propuesta de Adam de 1985: *narración, descripción, argumentación, exposición o explicación, diálogo o conversación, instrucción o inducción, predicción y retórica*), tal como hemos justificado y descrito más detalladamente en § 2.3.3.2. En el cuadro siguiente resumimos los tipos de secuencias, caracterizándolas brevemente:

Cap. 5 - Cuadro 7

SECUENCIAS TIPOLOGICAS

Narrativa	Historias, biografías, procesos, etc. Trata de hechos en el tiempo. Se encuentra en los textos escritos en cuentos, noticias, historiografía, etc.
Descriptiva	De personas, físicas y psíquicas, de paisajes, objetos, ambientes, acciones, etc. Trata de hechos en el espacio. Se encuentra en postales, cartas, noticias, etc.
Argumentativa	Defensas y acusaciones, críticas, opiniones, etc. Desarrolla ideas y manifestaciones del hablante. Se puede encontrar en los textos escritos en cartas al director, artículos de opinión, etc.
Expositiva o Explicativa	Definiciones, exposiciones, etc. Analiza, sintetiza ideas o conceptos.
Dialogada o Conversacional	Conversaciones, discusiones. Establece una interacción entre hablantes. En los textos escritos podemos encontrarla en las novelas, el teatro, el cómic, etc.
Instructiva o Inductiva	Órdenes, exhortaciones, obligaciones. Podemos encontrarla en recetas de cocina, instrucciones de uso de aparatos, etc.
Predictiva	Previsiones de futuro, textos prospectivos, etc. Se encuentra en horóscopos, boletines meteorológicos, previsiones económicas, etc.
Retórica	Poemas, canciones, trabalenguas, etc. Predominio de la función estética, abundancia de figuras retóricas y juegos de palabras.

5.3.3.- Contenido temático

En *ATT* lo que intentamos averiguar con este parámetro era si los textos habían sido elegidos para transmitir un tipo de imagen o información del mundo hispánico suficientemente variada y cuál era la temática predominante. Después de observar bajo este aspecto todos los textos de los manuales, consideramos que se podía establecer una clasificación general en torno a diez grandes áreas temáticas y clasificamos todos los textos escritos de los cuatro manuales de acuerdo con ellas. En la fase de investigación en la que nos encontramos el análisis se circunscribe a las unidades relativas al *trabajo* y al *ocio y tiempo libre* y sabemos ya, por consiguiente, los temas que se tratan, además, tal como hemos visto (v. s. § 5.1), estudiaremos asimismo los subtemas y nociones específicas que considera el *Livello soglia* (1981) que se han de incluir dentro de esos temas específicos. De todos modos hemos decidido mantener este parámetro de la clasificación temática por áreas porque nos sirve para discriminar mejor si dentro del tema prevalecen los aspectos histórico-culturales, funcionales, comunicacionales, privados, etc. y de ese modo poder contrastar mejor los manuales también en este aspecto. Las áreas temáticas que establecimos en *ATT* y que el lector interesado puede encontrar especificadas y justificadas allí (*ATT*, § 7.1), se pueden resumir en el siguiente cuadro:

Cap. 5 - Cuadro 8

CONTENIDO TEMÁTICO

De contenido histórico-cultural	Contenido acerca de la historia y de la cultura en general y de los países de habla hispana en particular (historia, arte, filosofía, literatura, política, etc., así como de tradiciones, costumbres e idiosincrasia, etc.
Información sobre personas	Datos personales, de carácter, profesionales, de gustos y preferencias, etc., a través de fichas personales o biografías o relatos de acontecimientos de su vida.
Actividades cotidianas, necesidades, habitat	Los textos giran en torno a la persona en relación al círculo familiar, a sus necesidades y hábitat: casa, compras, comidas, salud, horarios, deportes, medio habitativo, servicios, etc.
Actividades de ocio y tiempo libre	Viajes, vacaciones, aficiones, y actividades de entretenimiento y diversiones.
Relaciones personales y sociales	Afectos, sentimientos, problemas personales, relaciones con familiares, amigos, con compañeros de trabajo y relaciones sociales en general
Actividades comerciales y de trabajo	Empresas y servicios, ofertas de productos, negocios, comercio, compra-venta, dinero, trabajo, relaciones laborales.
Temas generales de opinión	Temas tópicos y temas generales de interés social: ecología, medio ambiente, problemática social, progreso y tecnología, investigación genética, consumismo, etc.
Sobre lengua, estudios y aprendizaje	Textos que tratan sobre la lengua y el aprendizaje, la escuela y educación, las carreras universitarias, las clases, etc., o los que poseen una función metalingüística, como las definiciones.

Comunicación en los medios	Textos sobre los medios de comunicación: prensa, radio, televisión, Internet; Otros medios de comunicación (teléfono, móvil, fax, chat); comunicaciones a través de la prensa (crónicas, ecos de sociedad, comunicaciones relativas a inauguraciones, conferencias, etc., otra información específica); carteles de prevención, etc.
Comunicaciones orales o escritas	Avisos, notas, mensajes, e-mails, comunicaciones personales por medio de la prensa, intercambios orales solicitando información, chats.

5. 3. 4.-Destrezas y habilidades que se desarrollan

Para elaborar esta tabla hemos adoptado los criterios para la clasificación de las actividades comunicativas del *MRF* (2002:93-94) que comprenden los siguientes ámbitos de comunicación: Comprensión (CA-CL), Interacción (IO -IE), Expresión (EO-EE) y Mediación⁴⁷, cada una de ellas referidas a la expresión oral o escrita de los textos. A partir de estas relaciones establecemos las destrezas o habilidades lingüísticas y comunicativas que se pueden desarrollar a partir del texto.

A éstas hemos añadido dos tipos de "actividades" muy frecuentes en los manuales con más fuerte carácter estructuralista, la traducción (T) y la que consiste en la observación de fenómenos lingüísticos y léxicos (OFLL), generalmente llevada a cabo en ellos mediante ejercicios de tipo estructuralista, si bien esta actividad, con un método inferencial, se encuentra también en los textos de carácter comunicativo. Asimismo hemos añadido dos tipos de destrezas cognitivas: las que miran a la reflexión metalingüística (RM), como en el caso de textos que sirven para reflexionar acerca de la lengua, y las que pretenden desarrollar la conciencia intercultural (DCI), cuando se trata de que los alumnos tomen conciencia de una serie de hábitos o aspectos culturales propios de la cultura del país o países de la LE y de las similitudes o diferencias con respecto al país de origen del alumno.

Cap. 5 - Cuadro 9

DESTREZAS Y HABILIDADES

Comprensión auditiva (CA)
Comprensión lectora (CL)
Expresión oral (EO)
Expresión escrita (EE)
Interacción oral (IO)
Interacción escrita (IE)
Traducción (T)
Observación de fenómenos lingüísticos y léxicos (OFLL)
Reflexión metalingüística (RM)
Desarrollo de la conciencia intercultural (DCI)
No especificada (0)

⁴⁷ Consideramos en este caso solo la actividad de mediación escrita, la traducción, ya que no es posible analizar aquí los casos de Mediación, muy frecuentes en el lenguaje generado en clase, sobre todo cuando en el grupo hay estudiantes de diferentes nacionalidades o con diferentes grados de conocimiento de la LE.

5. 3. 5.- Correspondencia con el uso natural

Con este parámetro pretendemos averiguar si el uso del texto que se hace en la lección, además de ser un uso didáctico, se corresponde al que se haría del mismo en la realidad y si se proporcionan todos los requisitos que serían necesarios en una situación real para resolver dicha actividad o tarea con éxito. Así, por ejemplo, si se trata de un anuncio de trabajo, si se usa para buscar un trabajo o para ver los requisitos que ha de reunir el candidato, etc., o si, por el contrario, se pide a los alumnos que subrayen los adjetivos o el uso de un tiempo verbal, etc.

Hemos codificado cuatro posibles respuestas, una afirmativa (HC), otra negativa (NC), una tercera que se refiere al caso en que el uso que se hace del texto en el ejercicio podría también hacerse en la realidad, pero no sería el más frecuente (PC), como, por ejemplo, si se trata de un folleto turístico y se le pide al alumno que nos hable de la historia de la ciudad a partir de él, ya que el folleto proporciona datos generales y útiles para el viajero y es para eso para lo que se suele consultar, en cambio para conocer la historia habitualmente se acude a una enciclopedia, aunque también el folleto turístico incluya generalmente algunos datos históricos acerca de los orígenes del lugar. La cuarta respuesta indica la imposibilidad de especificar si hay correspondencia (IE), ya que es cuando no se indica ninguna actividad para desarrollar a partir del texto. La tabla correspondiente a este parámetro es la siguiente:

Cap. 5 - Cuadro 10

CORRESPONDENCIA CON EL USO NATURAL

Hay correspondencia (HC)	Su uso es similar al que se hace del texto en la realidad
No correspondencia (NC)	No se suele hacer uso de ese tipo de textos para la actividad
Parcial correspondencia (PC)	En algunas circunstancias se podría usar para hacer eso
Imposible de especificar (IE)	Cuando no se indica el uso que se ha de hacer del texto

5. 3. 6.- Propiedad de los requisitos

Nos referimos en particular a los requisitos que atañen a la presentación gráfica, o "peritexto", es decir, a todo lo que caracteriza visualmente al texto como perteneciente a un determinado tipo (tipografía, distribución en párrafos y líneas, títulos, subtítulos, imágenes, etc.). A esto habría que añadir el "co-texto", es decir los elementos textuales que lo circundan. Esto tiene relación asimismo con el concepto de la intertextualidad que se refiere a los factores que hacen depender la utilización de un texto, su sentido y su relevancia, del conocimiento de uno o más textos aceptados en precedencia.

También se añade a ésto lo que podríamos llamar "datos de identificación": autor, fecha y lugar de publicación, sección de la obra en que aparece, etc. Por otra parte, cabría asimismo preguntarse en qué medida nos encontramos frente a un texto "auténtico", es decir, si sus

atributos originales no han sido manipulados en aras de una simplificación didáctica que llegue a desfigurarlo, pero el análisis de esta propiedad de "autenticidad" la dejamos de momento fuera de nuestro trabajo y nos limitaremos a acertar solamente su "verosimilitud" y subrayar la inadecuación a este parámetro en el caso que observemos que en el texto faltan claramente datos de contenido importantes que sin duda encontraríamos en un texto auténtico. La tabla que aplicamos para clasificar la propiedad de los textos, es la siguiente:

Cap. 5 - Cuadro 11

PROPIEDAD DE LOS REQUISITOS

Requisitos apropiados (RA)	El texto reúne todos los requisitos que lo hacen identificable y permiten resolver la actividad
No apropiados (NA)	No reúne los requisitos necesarios
Parcialmente apropiados (PA)	Faltan algunos datos identificadores del texto
Imposible de determinar (ID)	Cuando no se especifica el uso que se ha de hacer del texto

Las seis categorías que hemos establecido para el análisis de los textos, se resumen pues en el siguiente cuadro:

Cap. 5- Cuadro 12

TABLA RESUMEN DE PARÁMETROS PARA EL ANÁLISIS TIPOLOGICO

Esferas de uso	literaria, cultural, social, laboral, privada.
Tipologías textuales	narrativa, descriptiva, explicativa, argumentativa, dialogada, retórica, predictiva e instructiva.
Contenido temático	histórico-cultural; información sobre personas; actividades cotidianas, necesidades y habitat; actividades de ocio y tiempo libre; relaciones personales y sociales; actividades comerciales y trabajo; temas generales de opinión; lengua, estudios y aprendizaje ; comunicación en los medios; comunicaciones orales o escritas.
Destrezas	comprensión lectora; comprensión auditiva; observación de fenómenos lingüísticos y léxicos; expresión escrita; expresión oral; interacción oral; interacción escrita; traducción; reflexión metalingüística; desarrollo de la conciencia intercultural; no especificada.
Correspondencia uso natural	correspondencia con el uso que se haría del texto fuera del aula.
Propiedad requisitos	presentación, formato, contexto, peritexto, etc.